Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odmienię los Egipcjan, i sprowadzę ich z powrotem do ziemi Patros, do ziemi ich pochodzenia, lecz będą tam królestwem nieznaczącym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odmienię ich los. Sprowadzę ich z powrotem do ziemi Patros, do ziemi ich pochodzenia, lecz ich królestwo nie odzyska już dawnego znaczenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odwrócę niewolę Egiptu, i przyprowadzę ich do ziemi Patros, do ziemi ich zamieszkania, i będą tam nieznacznym królestwem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywrócę zasię więźniów Egipskich, i przywiodę ich do ziemi Patros, do ziemi mieszkania ich, i będą tam królestwem podłem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nawrócę pojmanie Egipskie, i posadzę je w ziemi Fatures, w ziemi narodzenia ich, i będą tam królestwem podłym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odmienię los Egiptu i zgromadzę ich w kraju Patros, w kraju ich pochodzenia, i będą tam tworzyć królestwo bez znaczenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odmienię los Egipcjan, i sprowadzę ich z powrotem do ziemi Patros, do ziemi, z której pochodzą: lecz tam stanowić będą małe królestwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odmienię los Egipcjan. Sprawię, że wrócą do kraju Patros, do kraju ich pochodzenia, i będą tam mało znaczącym królestwem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odmienię los Egipcjan. Sprawię, że powrócą do kraju Patros, do kraju, z którego pochodzą, lecz będą tam nieznacznym królestwem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odmienię los Egipcjan i przywiodę ich do ziemi Patros, do kraju, z którego pochodzą, i będą tam małym królestwem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поверну полон єгиптян і поселю їх в землі Патура, в землі, звідки були забрані. І влада буде впокорена |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywrócę tych, których zabrali z Micraimu oraz przyprowadzę ich do ziemi Patros, do ich rodzinnej ziemi; i będą tam uniżonym królestwem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i przyprowadzę z powrotem ogół jeńców egipskich; przyprowadzę ich z powrotem do ziemi Patros, do ziemi ich pochodzenia, i tam się staną pomniejszym królestwem. |